

<p>1. Hymn to Hermes, version one: <i>PGM</i> 17b.1-23</p> <p>2nd c. AD Hermopolis</p>	<p>1 Ἑρμῆ κοσμοκρ]άτωρ, ἐνκάρδιε, κ[ύκλε σελήνης, στρογγύλε καὶ τετράγωνε, λόγων [ἀρχηγέτα γλώσσης, πειθοδικαίόσυνε], γλαμυδηφόρε, [πτηνοπέδιλε, παμφώνου γ]λώσσης μεδέω[ν, θνητοῖσι προφήτα,</p> <p>5 [11 B.] εἰσπνοιῆ γὰρ [14 B.]] ..παρων προει[] ἐν τυτθῶ χρόνῳ[(6 B.) ὅτα]ν πάλι μόρσιμο[ν ἡμᾶρ ἐπέλθη, (5 B.) χρησμ]όν τιν' ἀληθέα [πέμπων·</p> <p>10 Μοιρῶν τε κλωσ]τήρ σὺ λέγη καὶ [θεῖος Ὀνειρος, πανδαμάτωρ, ἀδάμ]αστος, ἄπερ φε[α [.]ρα ι[.]εμ[.]ν επικρίνοιο[ἐσθλὰ μὲν ἐσ[θλο]ῖσιν παρέχεις, [δειλοῖσι δὲ λυγρά. σ[ο]ι δ' ἦως ἀνέ[τ]ειλε, θοῆ δ' ἐπελά[σσατό σοι νύξ. στοιχείων σὺ κ[ρ]ατεῖς, πυρός, ἀέρο[ς, ὕδατος, αἴης, 15 ἠνί<κ>α πηδαλιούχος ἔφυς κόσμοιο [ἅπαντος, ὦν δ' [ἐ]θέλεις ψυ[χ]ὰς προάγεις, [τοὺς δ' αὐτ' ἀνεγείρεις· κόσμος γὰρ κόσμου γεγαῶσ[σὺ γὰρ καὶ νούσους μερόπων [πάσας θεραπεύεις. 20 ἡμερινοὺς κα[ι] νυκτερινοῦ[ς χρησμοὺς ἐπιπέμπων, καὶ μοι εὐχομέ[ν]ω τὴν σὴν [μορφήν ἐπίτειλον, ἀνθρώπῳ, ὁσίῳ ἰκέτη καὶ σ[ῶ] στρατιώτη, καὶ σὴν μαντοσύνην νη[μερτέα πέμπων ἐν ὕπνῳ.</p>	<p>[Hermes, lord of the world], who is in the heart, [O orbit of Selene, spherical and] square, [the founder] of the words [of speech] [Pleader of justice's cause,] garbed in a mantle, [With winged sandals,] who rule [expressive] speech [Prophet to mortals] / ... For he inspires... ...within a short time... [Whenever] the fateful [day arrives] again ...[who send] some [oracle] that's true, / you're said To be [the Moirai's thread] and [Dream divine], [The all-subduer, Unsub]dued, just as ...may you judge... You offer good things to the good, [but grief] [To those who're worthless.] Dawn comes up for you, For you swift [night draws] near. / You lord it o'er The elements: fire, air, [water, and earth] When you became helmsman of [all the] world; And you escort the souls of those you wish, But some you rouse again. For you've become The order of the world, for you [cure], too, Man's [every] ailment, / [who send oracles] By day and night; [send] me, I pray your [form], For I'm a man, a pious suppliant, And your [soldier]; and so, [while I'm asleep], [Send to me your unerring] mantic skill.</p> <p><i>Trans. E. N. O'Neil, slightly modified</i></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Hymn to Hermes, version two: <i>PGM</i> 7.668-81</p> <p>3rd-4th c. AD Egypt</p>	<p>Ἑρμῆ, παντοκράτωρ, ἐνκάρ- διε, κύκλε Σελήνης, στρογγύλε, τετράγωνε, λό- 670 γων ἀρχηγέτα γλώσσης, πειθοδικαίόσυνε, χλα- μυδηφόρε, χρυσοπέδιλε, <αἰ>θέρι[ον] δρόμον εἰλίσ- σων ὑπὸ τάρταρα γαίης, πνεύματος, ἡελίου ἠνίοχε, ἀθαν<άτ>ων τε λαμπάσι τέρπων τοὺς ὑπὸ τάρταρα γαίης βροτοὺς β[ίον] ἐκτελέσαντας, 675 Μοιρῶν τε κλωστήρ σὺ λέγη <καὶ> θεῖος Ὀνειρος, ἡμερινοὺς καὶ νυκτερινού[ς] χ]ρησμοὺς ἐπιπέμπων. ἰᾶσαι πάντων βροτῶν ἀλγήματα <σαῖς> θεραπείαις δεῦρο, μάκαρ, θεῆς τελεσίφρονος νιὲ μέγιστε, σῆ μορφῆ ἰλαρῶ τε νοῶ· δεῖγμ' ἀνθεῖς δὲ ἀφθάρτω 680 κούρω μαντοσύνην <τὴν σὴν> ἔκπεμψον ἀληθῆ.</p>	<p>Hermes, lord of the world, who're in the heart, O circle of Selene, spherical And square, the founder of the words of speech, Pleader of justice's cause, garbed in a mantle, With golden sandals, turning airy course Beneath earth's depths, who hold the spirit's reins, The sun's and who with lamps of gods immortal Give joy to those beneath earth's depths, to mortals Who've finished life. The Moirai's fatal thread And Dream divine you're said to be, who send Forth oracles by day and night; you cure Pains of all mortals with your healing cares. Hither, O blessed one, O mighty son Of the goddess who brings full mental powers, By your own form and gracious mind. And to An uncorrupted youth reveal a sign And send him your true skill of prophecy.</p> <p><i>Trans. E. N. O'Neil</i></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Hymn to Hermes, version three: <i>PGM</i> 5.400-21</p> <p>4th c. AD Thebes (Egypt)</p>	<p>400 Ἑρμῆ κοσμοκράτωρ, ἐνκάρδιε, κύκλε σελήνης, στρονγύλε καὶ τετράγωνε, λόγων ἀρχηγέτα γλώσσης, πειθοδικαιόσυνε, γλαμυδηφόρε, πτηνοπέδιλε, αἰθέριον δρόμον</p> <p>405 εἰλίσσων ὑπὸ τάρταρα γαίης, πνεύματος ἠνίοχε, ἡλίου ὀφθαλμέ, μέγιστε, παμφώνου γλώττης ἀρχηγέτα, λαμπάσι τέρπων τοὺς ὑπὸ τάρταρα γαίης τε βροτοὺς βίον ἐκτελέ-</p> <p>410 σαντας· μοιρῶν προγνώστης σὺ λέγη καὶ θεῖος Ὀνειρος, ἡμερινοὺς [καὶ] νυκτερινοὺς χρησμοὺς ἐπιπέμπων. ἰᾶσαι παντα βροτῶν ἀλγήματα σαῖς θεραπαίαις. δεῦρο, μάκαρ, Μνήμησ τελεσίφρονος υἱὲ μέγιστε. σῆ μορφῆ ἰλαρὸς τε φάνηθι ἰλαρος τ' ἐπίτειλον ἀνθρώπῳ ὅσιῳ μορφὴν θ' ἰλαρὰν ἐπίτειλον ἐμοί, τῷ δεῖνα, ὄφρα σε μαντοσύναις, ταῖς σαῖς ἀρεταῖσι, λάβοι-</p> <p>420 μι. δέομαι, κύριε· ἴλεώς μοι γενοῦ καὶ ἀψευδῶς μοι φανεῖς χρημάτισον.</p>	<p>Hermes, lord of the world, who're in the heart, O circle of Selene, spherical And square, the founder of the words of speech, Pleader of justice's cause, garbed in a mantle, With winged sandals, turning airy course Beneath earth's depths, who hold the spirit's reins, O eye of Helios, O mighty one, Founder of full-voiced speech, who with your lamps Give joy to those beneath earth's depths, to mortals Who've finished life. The prophet of events And Dream divine you're said to be, who send Forth oracles by day and night; you cure All pains of mortals with your healing cares. Hither, O blessed one, O mighty son Of Memory, who brings full mental powers, In your own form both graciously appear And graciously render the task for me, A pious man, and render your form gracious To me, N.N., That I may comprehend you by your skills Of prophecy, by your own wondrous deeds. I ask you, lord, be gracious to me and Without deceit appear and prophecy to me.</p> <p><i>Trans. E. N. O'Neil</i></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Instructions to go along with version two of the hymn: <i>PGM</i> 7.667-669, 685	κοιμῶ ἄγνος εἰς ψίαθον χαμαί, λέγων τὸν λόγον ζ' / πρὸς τὸν λύχνον. λέγε ἐπτάκις καὶ κοινά, ὅσα θέλεις.	Go to sleep, pure, on a rush mat on the ground, saying the formula 7 times to the lamp. Say it seven times and add the usual, whatever you wish. <i>Trans. E. N. O'Neil</i>
5. Instructions to go along with version three of the hymn: <i>PGM</i> 5.392-397, 422	ὅταν δὲ βούλη χρᾶσθαι, / πρὸς κεφαλῆς σου τίθει τὸν ναὸν / σὺν τῷ θεῷ καὶ δίωκε ἐπιθύω[ν] / λίβανον ἐπὶ βωμοῦ καὶ γῆν ἀπ[ο] / σιτοφόρου χωρίου καὶ βῶλον ἀλὸς / ἀμμωνικοῦ α'. δίωκε καὶ πρὸς ἀνατολὰς ἡλίου καὶ σελήνης.	But when you want to use it, place the shrine beside your head along with the god and ‘chase’ as on the altar you burn incense, earth from a grain-bearing field, and one lump of rock salt. ‘Chase’ both at sunrise and moonrise. <i>Trans. E. N. O'Neil, slightly modified</i>
6. διώκω and song in Pindar	(a) Fr. 107a.1-3: Πελασγὸν ἵππον ἢ κύνα / Ἄμυκλαίαν ἀγωνίῳ / ἐλελιζόμενος ποδὶ μιμέο καμπύλον μέλος διώκων ... (b) <i>Isthmian</i> 4.1-3: ἔστι μοι θεῶν ἕκατι μυρία παντῶ κέλευθος: / ὦ Μέλισσ', εὐμαχανίαν γὰρ ἔφρανας Ἴσθμίοις / ὑμετέρας ἀρετὰς ὑμνῶ διώκειν .	Imitate the Pelasgian horse or dog from Amyclae, shaking with your foot in the contest and ‘chasing’ the curved song... I have, through the gods’ favor, countless roads in every direction, O Melissus—since at the Isthmian games you revealed an abundant resource—to ‘chase’ in song your family’s achievements. <i>Trans. W. H. Race, slightly modified</i>

Select bibliography and works referenced:

Betz, H. D. 1996. *The Greek Magical Papyri in Translation*. Chicago: University of Chicago Press.

Bortolani, L. M. 2016. *Magical Hymns from Roman Egypt. A Study of Greek and Egyptian Traditions of Divinity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bortolani, L. M. 2019. "The Greek Magical Hymn to Hermes: Syncretism or Disguise? The Hellenization of Thoth in Graeco-Egyptian Magical Literature." In Miller, J. F. and Clay, J. S. (Eds.) *Tracking Hermes, Pursuing Mercury*. New York: Oxford University Press. 293-307.

Graf, F. 1991. "Prayer in Magical and Religious Ritual." In Faraone, C. and Obbink, D. (Eds.) *Magika Hiera. Ancient Greek Magic and Religion*. New York: Oxford University Press. 188-213.

Lefkowitz, M. R. 2007. *First-person fictions: Pindar's poetic "I"*. Oxford University Press.

Muñoz Delgado, L. 2001. *Léxico de magia y religión en los papiros mágicos griegos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Nagy, G. 1990. *Pindar's Homer. The Lyric Possession of an Epic Past*. Esp. Ch. 1: "Oral Poetry and Ancient Greek Poetry: Broadening and Narrowing the Terms." Johns Hopkins University Press.

Nünlist, R. 1998. *Poetologische Bildersprache in der frühgriechischen Dichtung*. B. G. Teubner Stuttgart und Leipzig.

Pachoumi, E. 2017. *The Concepts of the Divine in the Greek Magical Papyri*. Tübingen: Mohr Siebeck.

Petrovic, I. 2015. "Hymns in the Papyri Graecae Magicae." In Faulkner, A. and Hodkinson, O. (Eds.) *Hymnic Narrative and the Narratology of Greek Hymns*. Leiden: Brill. 244-267.

Preisendanz, K. 1973. *Papyri Graecae Magicae*. B. G. Teubner.

Simpson, M. 1969. "The Chariot and the Bow as Metaphors for Poetry in Pindar's Odes." *TAPA* 100: 437-473.

Slater, W. J. 1969. *Lexicon to Pindar*. De Gruyter.

Race, W. H. (Ed.). 1997. *Pindar: Nemean Odes, Isthmian Odes, Fragments*. Harvard University Press.

West, M. L. 1992. *Ancient Greek Music*. Oxford University Press.